



Human Rights Day

JCOR GLOBAL
COMMUNITY HOUR:
DECEMBER 2022

“The soil is the great connector of lives, the source and destination of all.

It is the healer and restorer and resurrector, by which disease passes into health, age into youth, death into life.

Without proper care for it, we can have no community, because without proper care for it, we can have no life.”

— Wendell Berry,

*The Unsettling of America: Culture and
Agriculture*

Preamble of the Universal Declaration of Human Rights

announces the "advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear."

Preámbulo de la Declaración Universal de Derechos Humanos

anuncia el "advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias."

In our prayer today, we unite the advent season of our Church's liturgical year with this advent of a free world. We begin with inspiration from scripture...

En nuestra oración de hoy, unimos el tiempo de adviento del año litúrgico de nuestra Iglesia con este advenimiento de un mundo libre. Comenzamos con la inspiración de las Escrituras...

A reading from the gospel according to John:

Jesus said again, "Very truly I tell you, I am the gate for the sheep. All who have come before me are thieves and robbers, but the sheep have not listened to them. I am the gate; whoever enters through me will be saved. They will come in and go out, and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.

Lectura del Evangelio según San Juan:

Jesús volvió a decirles: "Ciertamente les aseguro que yo soy la puerta de las ovejas. Todos los que vinieron antes de mí eran unos ladrones y unos bandidos, pero las ovejas no les hicieron caso. Yo soy la puerta; el que entre por esta puerta, que soy yo, será salvo. Se moverá con entera libertad, y hallará pastos. El ladrón no viene más que a robar, matar y destruir; yo he venido para que tengan vida, y la tengan en abundancia.

"I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. The hired hand is not the shepherd and does not own the sheep. So when he sees the wolf coming, he abandons the sheep and runs away. Then the wolf attacks the flock and scatters it. The man runs away because he is a hired hand and cares nothing for the sheep.

"Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas. El asalariado no es el pastor, y a él no le pertenecen las ovejas. Cuando ve que el lobo se acerca, abandona las ovejas y huye; entonces el lobo ataca al rebaño y lo dispersa. Y ese hombre huye porque, siendo asalariado, no le importan las ovejas.

"I am the good shepherd; I know my sheep and my sheep know me—just as the Father knows me and I know the Father—and I lay down my life for the sheep. I have other sheep that are not of this sheep pen. I must bring them also. They too will listen to my voice, and there shall be one flock and one shepherd."

"Yo soy el buen pastor; conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí, así como el Padre me conoce a mí y yo lo conozco a él, y doy mi vida por las ovejas. Tengo otras ovejas que no son de este redil, y también a ellas debo traerlas. Así ellas escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo pastor."

In the adoption of the Universal Declaration of Human Rights, we established significant, global consensus around this Christian vision: that **not a few, but all, should enjoy life in all its simple beauty, all its sacred sweetness, all its divine fullness.** 74 years later, the world envisioned by John's gospel and in the Declaration is still on its way. Even as we wait in the advent spirit of faith, hope, joy, and love for the nativity of this new world, let us celebrate and prepare the way for its arrival.

Con la adopción de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, establecimos un importante consenso mundial en torno a esta visión cristiana: que **no unos pocos, sino todos, disfruten de la vida en toda su sencilla belleza, en toda su sagrada dulzura, en toda su divina plenitud.** 74 años después, el mundo imaginado por el evangelio de Juan y en la Declaración sigue en camino. Mientras esperamos con el espíritu adventista de fe, esperanza, alegría y amor la natividad de este nuevo mundo, celebremos y preparemos el camino para su llegada.

After each tenet of the declaration, we will pause briefly to ring a bell three times.

1. The first ringing of the bell will be to recall those in our respective parts of the world who are being denied the opportunity to enjoy that component of a full life.

2. The second chiming of the bell will mark our prayer for those who are in positions of government leadership and who, by virtue of their office, hold the primary responsibility to respect, protect, and fulfill all rights that comprise a decent life.


3. With the third tolling of the bell, we will make as silent vow of recommitment to respect and protection of every person's claim to that aspect of a full life. This vow is a promise to raise our voices for the rights of our suffering sisters and brothers where they cannot speak for themselves, to create opportunities for them to claim their rights with their own voices, and to continuously cleanse our own institutions of practices that infringe on fullness of life for all.

Después de cada principio de la declaración, haremos una breve pausa para hacer sonar una campana tres veces.

1. El primer toque de campana será para recordar a quienes en nuestras respectivas partes del mundo se les niega la oportunidad de disfrutar de ese componente de una vida plena.

2. El segundo repique de la campana marcará nuestra oración por aquellos que ocupan puestos de liderazgo gubernamental y que, en virtud de su cargo, tienen la responsabilidad primordial de respetar, proteger y cumplir todos los derechos que componen una vida digna.

3. Con el tercer tañido de la campana, haremos como voto silencioso un nuevo compromiso con el respeto y la protección del derecho de toda persona a ese aspecto de una vida plena. Este voto es una promesa de alzar nuestras voces por los derechos de nuestras hermanas y hermanos que sufren allí donde no puedan hablar por sí mismos, de crear oportunidades para que reclamen sus derechos con sus propias voces y de limpiar continuamente nuestras propias instituciones de prácticas que atenten contra la plenitud de vida para todos.




Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia



We are born free
and equal in
rights.

Nacemos libres e
iguales en
dignidad y
derechos.

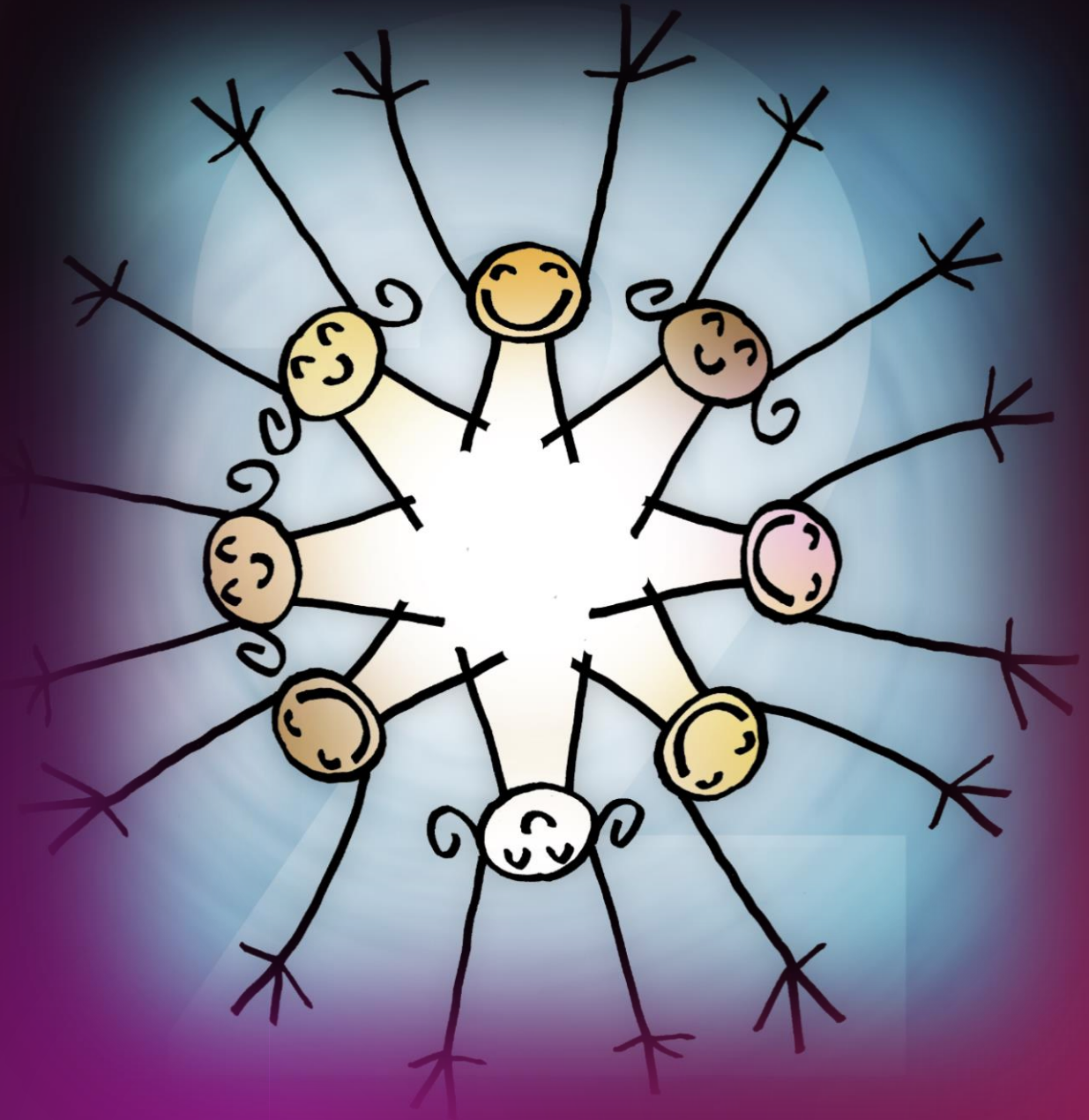



Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

We have the
rights...
to be free from
discrimination.

Tenemos los
derechos a...
ser libres de
discriminación.






℞: That all may have life to the fullest.

℞: Que tengan vida en abundancia



...to live in
freedom and
safety

...vivir en
libertad y
seguridad




Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

...to be free from
slavery

...ser libres de la
esclavitud






Ṛ: That all may have life to the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en abundancia



...to be free from
torture or
degrading
treatment

...ser libres de
torturas ni tratos
degradantes




Ṛ: That all may have life to the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en abundancia

...to be treated
fairly by the law

...recibir un trato
justo ante la ley






℞: That all may have life to the fullest.

℞: Que tengan vida en abundancia



...to equal
protection under
the law

...a igual
protección ante la
ley




Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

...to seek justice
when our rights
are violated

...a que se haga
justicia cuando se
violen nuestros
derechos






Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia



...to freedom
from unfair
imprisonment or
exile

...a no ser
encarcelados
injustamente ni
exiliados




Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

...to fair, public
hearings

...a audiencias
públicas justas






℞: That all may have life to the fullest.

℞: Que tengan vida en abundancia



...to be
considered
innocent until
proven guilty

...ser considerados
inocentes hasta que
se demuestre lo
contrario




Ṛ: That all may have life to the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en abundancia

...to privacy and
freedom from
attacks on our
reputation

...a la intimidad y a
no sufrir ataques
contra nuestra
reputación






Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia



...to move within
our country and
to emigrate

...circular dentro
de nuestro país y
a emigrar




Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

...to protection in
other countries
from persecution
in our own

...a la protección
en otros países
frente a la
persecución en el
nuestro






Ṛ: That all may have life to the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en abundancia



...to belong to a
country

...pertener a un
país




Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

...to be married
and establish a
family

...casarse y
fundar una
familia






Ṛ: That all may have life to the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en abundancia

...to own
property

...a la propiedad






℞: That all may have life to the fullest.

℞: Que tengan vida en abundancia

...to our own
thoughts and
religion

...a nuestros
propios
pensamientos y
religión






Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

...to freedom of
opinion and
speech

...a la libertad de
opinión y de
expresión



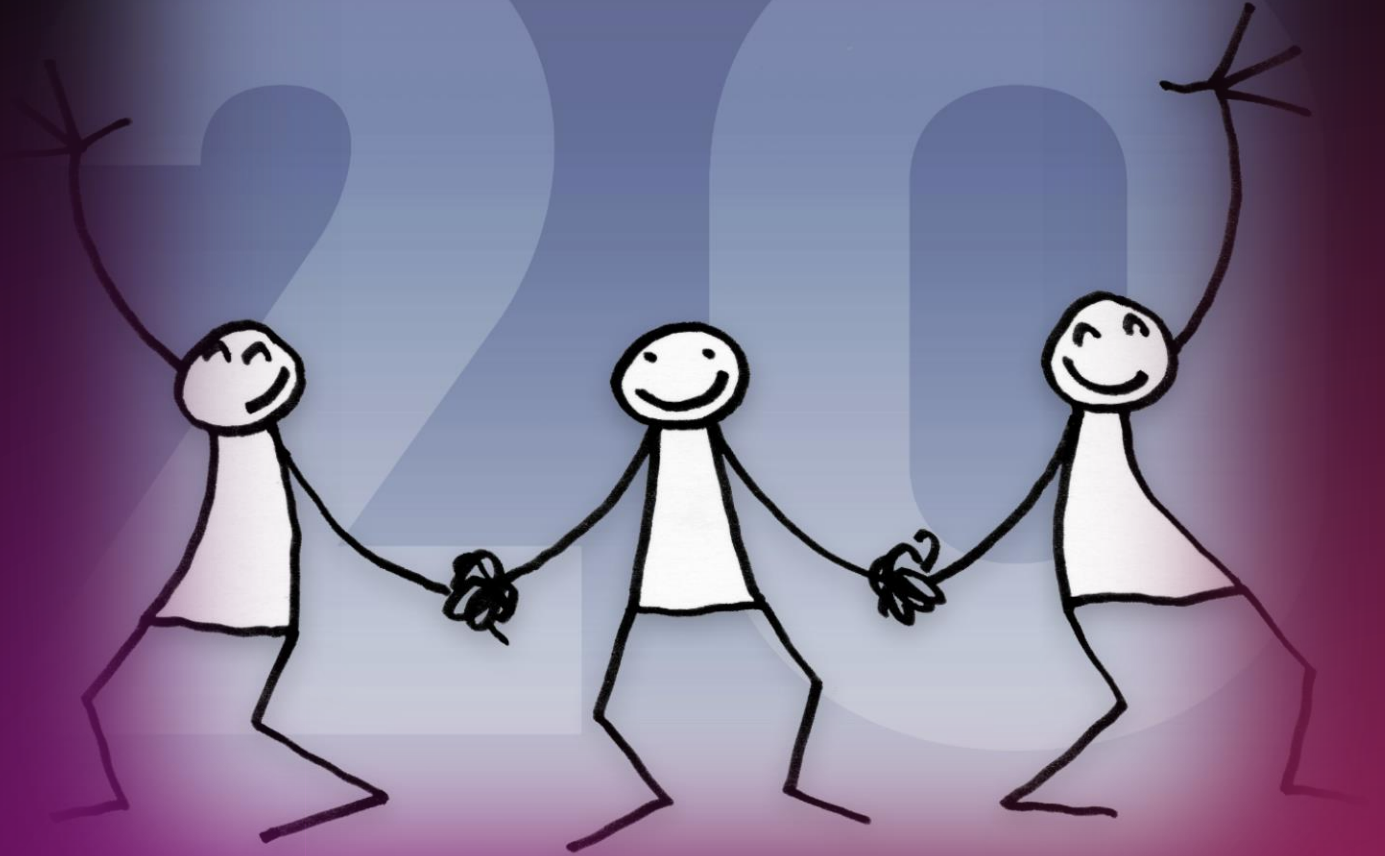



Ṛ: That all may have life to the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en abundancia

...to gather
peacefully

...reunirnos
pacíficamente






Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia



...to participate
in government
and elections

...participar en el
gobierno y en las
elecciones




℞: That all may have life to the fullest.

℞: Que tengan vida en abundancia

...to social
security and
inclusion in social
and cultural life

...a la seguridad
social y a la
inclusión en la vida
social y cultural






Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

...to work and to
join trade unions



...trabajar y a
afiliarse a
sindicatos

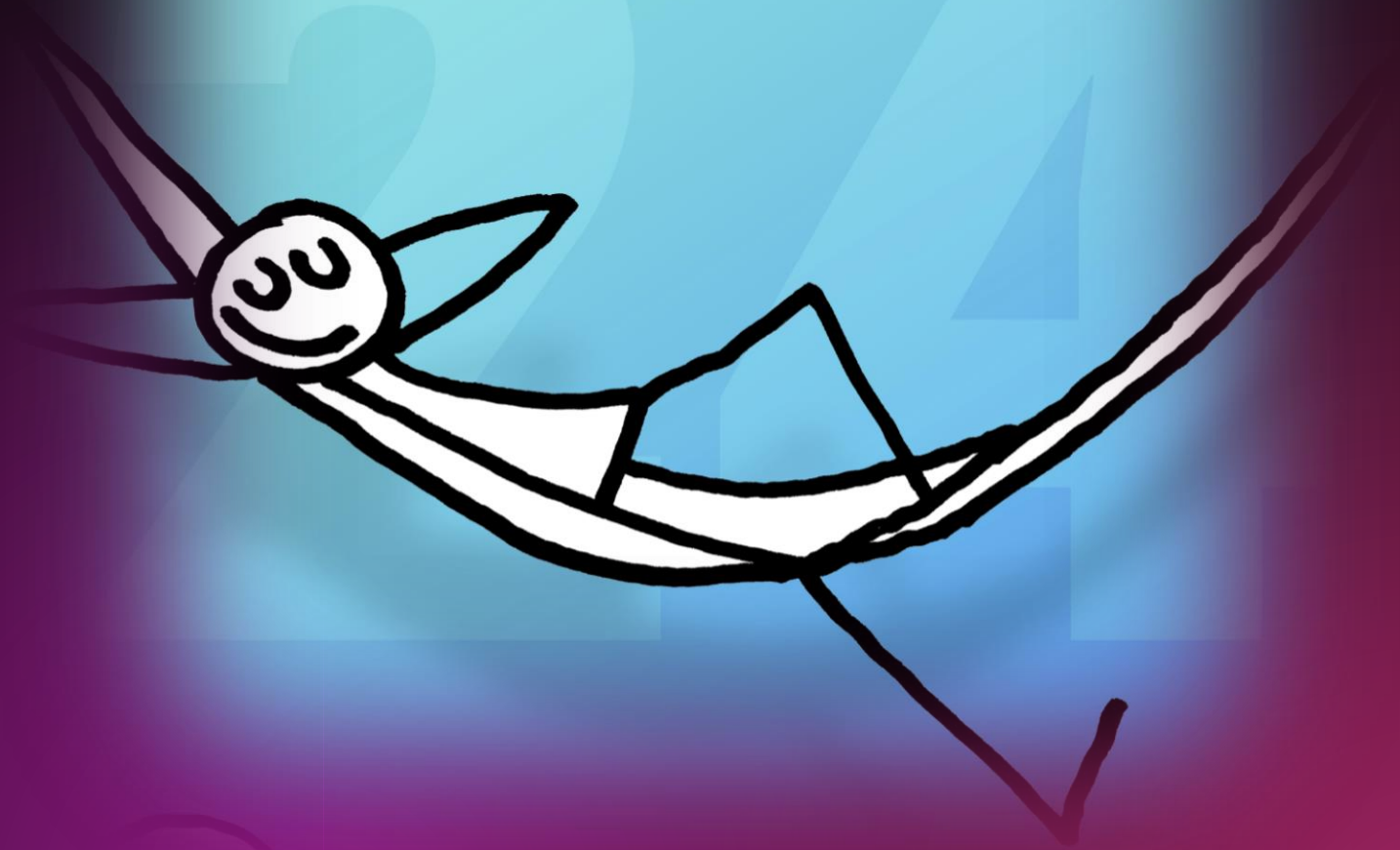



Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

...to rest and to
play

...descansar y
jugar






Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia



...to health, food,
clothing, and
housing

...a la salud, la
alimentación, el
vestido y la
vivienda




℞: That all may have life to the fullest.

℞: Que tengan vida en abundancia

...to education

...a la educación






℞: That all may have life to the fullest.

℞: Que tengan vida en abundancia



...to enjoy the
arts and sciences

...disfrutar de las
artes y las
ciencias




Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

... and to enjoy a communal and world order that supports all our rights.

...y disfrutar de un orden en nuestra comunidad y en el mundo que apoye todos nuestros derechos.






Ṛ: That all may have life to the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en abundancia



We have a
responsibility to
our community.

Tenemos una
responsabilidad
con nuestra
comunidad.

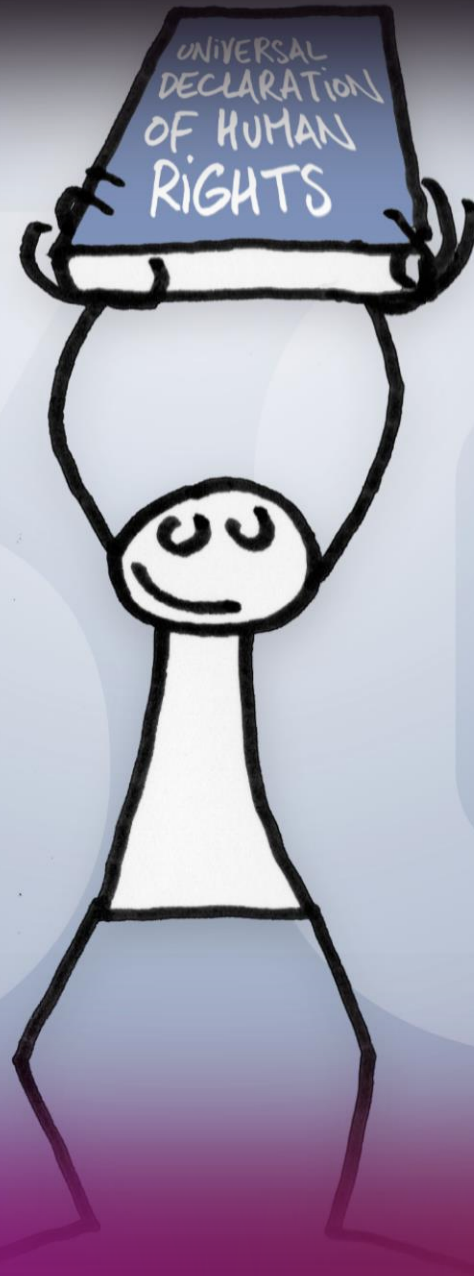



℞: That all may have life to
the fullest.

℞: Que tengan vida en
abundancia

No one can take
away our rights.

Nadie puede
quitarnos
nuestros
derechos.





Ṛ: That all may have life to
the fullest.

Ṛ: Que tengan vida en
abundancia

God keep our hearts dissatisfied with society as we see it today. Let us not grow tired of chanting, preaching, writing, and singing out the mission, which was communicated to humanity by Jesus Christ and bestowed on us through the Holy Spirit.

Let us ever insist on the life you sought for us, "life to the fullest," and not only for the few, but for all.

Dios guarde nuestros corazones insatisfechos con la sociedad tal y como la vemos hoy. Que no nos cansemos de cantar, predicar, escribir y cantar la misión, que fue comunicada a la humanidad por Jesucristo y otorgada a nosotros a través del Espíritu Santo. Insistamos siempre en la vida que buscó para nosotros, "la vida en plenitud", y no sólo para unos pocos, sino para todas y todos.





As we remain in this "advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want," let us keep alive the flames of faith, hope, joy, and love.

Amen

Mientras permanecemos en este "advenimiento de un mundo en el que los seres humanos disfrutarán de la libertad de expresión y de creencia y estarán libres del miedo y de la miseria", mantengamos vivas las llamas de la fe, la esperanza, la alegría y el amor.

Amén